



**Vereinigung der  
Segelflugveteranen**  
des Aeroclubs der Schweiz

**Association des  
Vétérans du vol à voile**  
de l'Aéro-Club de Suisse

## **Procès verbal de la 39ème Assemblée Générale du mardi 31 mai 2011, 14.30 h, à l'aérodrome de Hausen am Albis,**

Traduction, en cas d'interprétations différentes le texte allemand fait foi.

---

### **Ordre du jour**

1. Procès verbal de la 38ème AG du 6 mai 2010 au musée suisse des transports à Lucerne
2. Rapport annuel 2010-2011 du président, avec commentaires
3. Comptes annuels 2010, rapport du trésorier
4. Rapport des vérificateurs 2010
5. Décharge du Comité et du trésorier
6. Cotisations pour 2012
7. Prix d'encouragement des juniors et soutien à l'équipe nationale des juniors
8. Budget pour 2012
9. Excursion à la Wasserkuppe - 24/25 août 2011 - « 40 ans AVVV »
10. Sortie d'automne 2011, 15 septembre, Lac de Constance
11. Chronique du vol à voile
12. Propositions individuelles des membres
13. Elections (pro memoria, 2011 n'est pas une année d'élections)
14. Divers et communications

### **Bienvenue**

Le président souhaite la bienvenue chaleureuse aux participants de la 39 assemblée générale à l'aérodrome de Hausen, ajoutant qu'il n'est jamais trop tôt et rarement trop tard. Car selon sa connaissance, c'est la première fois que les Vétérans du vol à voile se réunissent à Hausen, bien que cet aérodrome ait déjà 66 ans. En effet, sa création remonte à un bail conclu le 12 mai 1945 pour servir de base aux groupes de vol à voile Swissair et Möve. MRK tient à remercier nos hôtes du Groupe de vol à voile du Knonaueramt pour l'invitation et l'apéro offert.

Malheureusement la météo n'a pas permis de participer au service de vol du championnat suisse. Les participants sont d'autant plus remerciés pour leur présence tout en leur souhaitant une journée enrichissante. MRK salue ensuite particulièrement nos invités:

Alfred Ramseyer  
Gilbert Noël  
Barbara Meyer

Président des vétérans du vol moteur  
Vice-président des Vétérans du vol à moteur  
Présidente de l'association des femmes vélivoles

Felix Kiser                      Secrétaire Central de l'AéCS  
Werner Brändli                Représentant des Vétérans de l'aéromodélisme

34 personnes se sont excusées, notamment les invités

Thomas Hurter                Président central de l'AéCS  
Beat Neuenschwander       Président d'honneur de l'AéCS  
Xapi Mäder                    Président de la fédération suisse de vol à voile,  
Marco Schnyder              Responsable vol à voile au secrétariat central  
et  
Christoph Keckeis            membre AVVV et ancien chef de l'armée suisse

Tous nous ont envoyés leurs meilleures salutations. Le président passe ensuite la parole à nos hôtes:

***René Schneebeli**, président du comité d'organisation du championnat suisse 2011 et vice-champion suisse actuel de la classe Standard, souhaite la bienvenue aux participants et présente brièvement l'aérodrome et le groupe de vol à voile "Knonaueramt" (40 membres), fondé en 1967, qui se dédie surtout aux vols de compétition et de distance. Il remercie ensuite l'AVVV pour ses expériences et le soutien actif des juniors, et termine avec la présentation du comité d'organisation du championnat.*

***Felix Schneebeli**, président du GVV "Knonaueramt", responsable des opérations du championnat et champion suisse actuel de la classe standard, nous informe que 42 planeurs participent au championnat, près de la capacité de l'aérodrome. Il y a trois classes de compétition (Standard, Ouverte et Combiné), et les programmes incluent des tâches normales ainsi que des courses de vitesse. Il est heureux que la météo des premiers jours ait été favorable et souhaite à toutes et à tous une belle assemblée.*

***Barabara Meier**, présidente de l'association des femmes vélivoles, demande encore vite la parole, présente brièvement son association et invite des sponsors à soutenir sa cause, aussi par la vente d'emblèmes. Elle nous souhaite également une bonne assemblée tout en s'excusant d'être contrainte de nous quitter prématurément.*

Le président remercie les contributions, ajoute que les deux orateurs ne représentent pas encore tous les Schneebelis actifs à Hausen, et tient à exprimer notre gratitude pour le bon accueil à Hausen.

Il passe ensuite au programme officiel de l'AG, demandant d'abord si des participants francophones sont présents. Une seule personne se manifeste mais se déclare bilingue. Il n'y a donc pas des traductions orales. 60 membres se sont inscrits dans la liste de présence. L'ordre du jour a été envoyé avec l'invitation. Il est accepté sans modifications.

### **1. Procès verbal de la 38ème AG du 6 mai 2009 à Lucerne**

Le procès verbal a déjà été publié sur notre site Internet. Des copies imprimées sont disponibles. L'assemblée ne souhaite pas la lecture du document. Il est remercié et approuvé à l'unanimité.

## **2. Rapport annuel et commentaires du président**

Le rapport a déjà été envoyé aux membres et se trouve aussi sur notre site Internet. Une lecture n'est donc pas nécessaire. Le président rappelle cependant encore quelques évènements :

- L'année jubilaire des "100 ans d'aviation en Suisse". Les nombreuses manifestations dans tout le pays ont donné l'occasion aux médias de parler de l'aviation plus que d'habitude. Le public a ainsi appris à mieux connaître la GA et en particulier l'aviation sportive dont nous faisons partie.
- AG avec 60 membres au Musée des Transports, avec apéro, repas et visite du musée
- Sortie d'automne sur le lac de Zoug avec 120 participants et participantes et une bonne ambiance, comme toujours.

**Membres:** 16, voire 17 membres sont décédés<sup>1</sup> depuis la dernière AG. L'assemblée se lève en leur mémoire. Des nécrologes pour Willi Schwarzenbach et Ernst Wyler se trouvent dans l'Internet.

Malheureusement nous avons en plus 10 démissions<sup>2</sup>, dont 3 en EMS et pour partie en très mauvaise santé, et 2 pertes pour non-paiement des contributions. Malheureusement, il y a toujours des démissions. Les raisons sont diverses. Nous devons faire avec.

Par contre, nous avons 69 nouvelles entrées<sup>3</sup> dont plus de 55 sont le résultat direct de notre campagne de recrutement de septembre 2010, quand, avec l'aide du secrétariat central. Nous avons contacté plus de 900 (très exactement 954 !) vélivoles de plus de 50 ans qui n'étaient pas encore membres chez nous. MRK saisit cette occasion pour remercier encore une fois infiniment le secrétariat central de l'AéCS et notamment Marco Schnyder du grand travail accompli à cet effet. Le rendement de 6% est remarquable. Mais cette campagne a également démontré que notre association n'est pas encore assez connue. Parlez à vos camarades de nos activités !

Aujourd'hui nous comptons **628 membres**. Nous avons donc dépassé le but de 600, mais il s'agit maintenant de maintenir ce nombre.

---

<sup>1</sup> Alder Toni 1932, Betulius Peter 1921, Curiger Franz 1944, Füllemann Max 1932, Hunger Hans 1932, Mauthe Gerhard 1938, Müller-Borer Irene 1926, Nussbaumer Walter 1929, Offermann Rudi 1927, Ruckstuhl Alfred 1918, Schmitt Bruno 1923, Stamm Edwin 1923, Stüdle Albert 1929, Schwarzenbach Willi 1925, Voellmy Hansruedi 1922, Wyler Ernst C. 1924, STAUFFER Ron 1956

<sup>2</sup> Bader Peter 1935, Cordou Nicolette 1921, Haefliger Otto 1928, Klötzli Heinz 1944, Meyer Markus 1949, Piller Louis 1943, Rickenbacher Josef 1957, Ritschard Willy 1941, Stapfer Andres 1954, Vienny Willy 1914.

<sup>3</sup> ANGST Martin, AUGSBURGER Peter, BARRAS Claude, BEGUELIN Victor, BOMMER Hans, BOOS Winfried, BRAEGGER David, BRUNNER Walter, BUERGI Walter, BURKHARD Rudolf, CORSAT Jean-Philippe, DEHLINGER Marcel, DE LA CASINIERE Yves, DISNER Jean-Luc, ECKERT Daniel, EGLI Fredy, FELIX Armin, FISCHER Arthur, FUCHS Erich, FURRER Andreas, GLASSEY Gérard, GYSIN Ruedi, HAGMANN Martin, HERFURTH Hanspeter, HILTBRUNNER Arnold, HOCHSTRASSER Peter, HODEL Urs, ROESLI Markus, HUEBSCHER Hermann, HUERLIMANN Roland, KAISER Felix, KECKEIS Christoph, KESSLER Hansruedi, KUEHNIS Felix, KURTH Peter, LANG Fredy, LANZ Eduard, LIECHTI Olivier, LUETHI Beat, MATTI Christian, MEIER Bruno, MOSER Peter, MUELLER Erwin, MUNZ Werner, NAEGELI Hansruedi, NIEDERBERGER Markus, REISS Michael, ROSSIER Gabriel, RUCHTI Bruno, RUESCH Hanspeter, SCASSA Rosario, SCHALLER Arno, SCHLAEFLI Norbert, SENN Beat, STAEUBLE Niklaus, TORNAY Charles-Albert, TROTTET Jean-Michel, UEBERSAX Joachim, VOCK Hansjörg, VOEGELI Ruedi, VONNEZ Raymond, WAELTI Willy, WEBER Heinz, WEHRLI Peter, WENGER Peter, WIXINGER Kurt, WYMANNS Markus, ZWEIFEL Ludmilla.

Rappel de l'accès Internet:  
<http://www.segelfliegen.ch>  
et cliquer sur le Logo AVVV.

Alternative:  
<http://www.segelflug.ch/veteranen.htm>

**Site Internet:** Il fonctionne bien et est ouvert à tous les membres. Des contributions sont bienvenues. Pour des publications il faut s'adresser à Beda Sigrist ou au président.

**Contexte du vol à voile:** Les difficultés provoquées par le flot de réglementations de ces dernières années ne sont pas encore résolues de façon satisfaisante, même si des signes d'allègement sont reconnaissables. Malgré le fait que le contrôleur n'est plus facturé pour 2 heures au minimum, les taxes sont toujours démesurées. Les changements dans l'espace aérien introduits ce printemps nous restreindront encore un peu plus. De par la perte des zones de vol à voile, les traversées du Plateau seront plus difficiles, et les zones réglementées pour planeurs (LS-R pour planeurs) qui ont remplacé les zones de vol à voile sur le Jura ont vu des limites d'altitudes abaissées. Les zones de vol dans les nuages ont disparues; dorénavant il faudra un transpondeur pour faire du PSV.

Le rapport annuel et les commentaires du président sont approuvés avec acclamation.

### **3. Comptes annuel 2010, rapport du trésorier**

Werner Locher explique les chiffres (Annexe 1), notamment les dépenses supplémentaires pour la sortie d'automne et le fait que les dépenses pour la chronique ont été reportées. C'est surtout pour la dernière raison que l'année se termine avec un bénéfice non-budgeté de Fr. 2'319.-. La fortune de l'association atteint par conséquent à Fr 43'850.-.

Les comptes annuels sont remerciés et approuvés sans questions.

### **4. Rapport des vérificateurs des comptes 2010**

Les vérificateurs confirment d'avoir contrôlé les comptes et les ont trouvés correctes. Max Morf présente le rapport des vérificateurs (annexe 2) et propose l'approbation des résultats et la décharge du trésorier et du Comité, tout en remerciant Werner Locher pour la tenue soigneuse des comptes. Le rapport est reçu avec acclamation.

### **5. Décharge du trésorier et du Comité pour 2010**

La décharge est donnée à l'unanimité.

### **6. Cotisations 2012**

L'assemblée confirme dans ce contexte de maintenir la cotisation annuelle inchangée à CHF 30.- par membre.

### **7. Soutien des jeunes**

#### **Pris d'encouragement des juniors 2010**

Les gagnants de 2010 sont :

- Jürg Haas (Lägern), Reto Frei (Lägern), Andreas Kalberer (Bad Ragaz)

- Aufmunterungspreis: Stephan Dünki (Cumulus)

Pour 2011 le Comité propose de laisser les prix inchangés, soit 4 prix de 1'500.- 1'250,- 1'000.- et 500 francs.

### **Equipe nationale des juniors**

Nous prévoyons de continuer avec une contribution de CHF 500 par pilote. Pour 10 pilotes il faut donc prévoir CHF 5'000.-. Mais ce n'est pas un système d'arrosoir. Un pilote doit participer à 3-4 concours pour bénéficier pleinement de ce soutien financier.

Mais une modification du règlement est proposée: Jusqu'ici le Championnat suisse en était exclu des concours valables. Ce n'est pas logique au vu de la liste des concours admis par la FSVV. Donc le championnat suisse devrait également faire partie des concours qualifiés. Nous l'appliquerons cette règle dès 2011.

Les propositions sont acceptées sans opposition.

### **8. Budget pour 2012**

Le budget proposé se trouve en annexe 3 et est basé sur une approbation des propositions traitées sous les points d'ordre 5 et 6. Il prévoit notamment une contribution plus grande à la sortie d'automne et évidemment une augmentation des contributions des membres. Le budget est approuvé par unanimité.

### **9. Sortie 40 ans AVVV, Wasserkuppe et Schleicher, le 24/25 août 2011**

L'Association des Vétérans du vol à voile date de 1971. La rencontre du 7 mai 1971 à l'Aarhof à Olten passe pour l'assemblée de fondation. Voilà un bon prétexte pour organiser quelque chose de spécial cette année, d'autant plus que les dernières manifestations spéciales de l'AVVV remontent à plus d'un quart de siècle:

- 1981: Championnats du monde à Paderborn, visite chez Schempp-Hirth à Kirchheim/Teck et à l'AVIATIKA, Bâle
- 1985: Assemblée générale au Rigi lors du camp jubilaire: "50 ans camp de vol à voile 1935" et participation de nombreux vétérans au Jubilé des "50 ans camp international de vol à voile au Jungfrauoch 1935"

C'est cela qui nous a amené à continuer cette liste cette année par une visite le 24/25 août chez Alexandre Schleicher, Poppenhausen et la Wasserkuppe, lieu historique bien connu comme le berceau du vol à voile.

Malheureusement, la participation est limitée à 50 personnes. La raison en est le manque de capacités d'hôtel. Les places disponibles ont été réservées en un rien de temps. L'intérêt spontané de nos membres nous a fait grand plaisir. La demande est là. Nous n'attendrons plus 25 ans, mais organiserons ce genre de voyages dorénavant à des intervalles plus courts.

## **10. Sortie d'automne le jeudi 15 sept. 2011, Lac de Constance**

Une croisière habituelle est prévue, cette fois sur le Lac de Constance, la première fois depuis 1996. Des frais de Fr. 75.- par personne sont prévus, contribution de la caisse de l'AVVV comprise.

Le bateau „Thurgau“ est prévu à partir de Romanshorn. L'apéro sera servi au port sur le bateau avant le départ de ce dernier.

Le président remercie Werner Locher et Hansjürg Bopp pour l'organisation.

## **11. Chronique du vol à voile**

Manfred Küng résume que

*Le livre comportera environ 200 pages A4 et plus de 180 illustrations.*

*Les textes en allemand et en français sont actuellement chez des lecteurs pour vérification. Comme nous sommes déjà au milieu de l'année, il ajoutera encore les événements de 2011 jusqu'au moment où le livre passe à l'impression.*

*La préface (promise à plusieurs reprises par Claude Nicollier) n'a toujours pas été fournie.*

*La mise en page doit encore être faite. Il essayera de faire ce travail soi-même. Olivier Campiche, un vélivole de Bex et chef d'une imprimerie, est d'accord de lui aider sur ce plan.*

*La mise en oeuvre d'un livre représente beaucoup de travail, surtout quand on doit pratiquement opérer en une "one-man-show".*

*La recherche de sponsors sera une autre tâche importante chargée de beaucoup de travail. Le projet dépendra finalement du financement. Que ceux disposant de liaisons s'annoncent à MRK. Il pense à 3-4 sponsors principaux et un nombre plus important de sponsors moyens (de l'ordre de 500 francs), mais des contributions plus modestes seront également bienvenues. Nous voulons fournir ce livre gratuitement à nos membres et ceux qui le trouveront bien pourront ensuite toujours faire un don. Il est assez optimiste, car la parution de la CHRONIQUE DU VOL À VOILE devrait faire disparaître une lacune, étant donné que plus rien de tel n'existe sur le plan suisse depuis les volumes Tilgenkamp de l'avant-guerre.*

*MRK ajoute d'avoir encore d'autres activités et remercie les membres de leur compréhension si ce livre ne sort pas aussi rapidement qu'espéré au début.*

Un des participants souligne dans ses commentaires l'importance d'un soutien professionnel, notamment pour la mise en page et la présentation, pour éviter que l'œuvre souffre d'un manque de qualité dans sa forme. MRK confirme sa coopération avec un expert professionnel.

## **12. Propositions individuelles de membres**

Il n'y a pas de telles propositions à traiter,

### **13. Elections**

MRK informe qu'en automne dernier la fonction du secrétariat a été passée de Beda Sigrist à Hansjörg Bopp. Beda fait encore une fois le PV de cette assemblée et en est remercié. Selon les statuts, les élections n'ont lieu que tous les 4 ans, la prochaine fois en 2012.

### **14. Divers et communications**

Il n'y a pas d'autres propositions à traiter. MRK confirme la participation de 60 personnes à cette assemblée, remercie toutes et tous d'être venus et souhaite le meilleur succès pour le championnat voire un bon retour.

Le remplaçant du secrétaire

*Beda Sigrist*

<b>COMPTES 2009</b>		
<b>COMPTE PROFIT ET PERTES</b>		
<b>DEPENSES</b>		<b>BUDGET</b>
	Fr.	Fr.
Bureau et administration	580.10	1'600
Tel., ports, banques et PC	713.35	800
Assemblée générale	550.00	500
Contribution sortie d'automne	2'193.20	2'500
Frais généraux/amortissement/comité	1'194.53	1'500
Cadeaux jeunes pilotes et SJNM	8'749.00	9'000
Autres cadeaux	0.00	200
Bénéfice	3'521.17	400
<b>Total</b>	<b>17'501.35</b>	<b>16'500</b>
<b>RECETTES</b>		
Intérêts	404.25	300
Contributions de membres	14'100.00	13'200
Dons	2'997.10	3'000
Pertes		
<b>Total</b>	<b>17'501.35</b>	<b>16'500</b>
<b>BILAN</b>		
<b>AKTIFS</b>		
Caisse	0.00	
CPP 60-10946-1	6'652.89	
CS Bern	0.00	
Valiant Bank Bern	8'144.70	
CPP 92-688014-9 Deposito	16'491.91	
Debitur impôt anticipé	138.90	
Placements	10'002.00	
<b>Total</b>	<b>41'430.40</b>	
<b>PASSIFS</b>		
Avances de membres individuels		75.00
Fortune association au 31.12.2009	37'834.23	
<i>plus bénéfice 2010</i>	3'521.17	<b>41'355.40</b>
<b>Total fortune au 31 décembre 2010</b>		<b>41'430.40</b>
Hittnau, 21.03.2011/lo		



## **Rapport des vérificateurs aux comptes 2010**

An die Jahresversammlung 2011 der Vereinigung der Segelflug-Veteranen

*Geschätzte Mitglieder,*

*Statutengemäß haben wir die Vereinsrechnung des Jahres 2010 stichprobenweise geprüft und dabei festgestellt, dass die vorgenommenen Buchungen mit den vorhandenen Belegen übereinstimmen.*

*Die Buchhaltung ist sauber und übersichtlich geführt.*

*Die Saldi von Bank- und Postcheckkonto stimmen mit den jeweiligen Auszügen überein.*

*Die Jahresrechnung 2010 schließt bei Einnahmen von Fr. 21164.60 und Ausgaben von Fr. 18845.87 mit einem Gewinn von Fr. 2318.73 ab.*

*Das Vereinsvermögen vermehrt sich deshalb um diesen Betrag und beträgt per 31.12. 2010 Fr. . 43779.13.*

*Die unterzeichneten Revisoren beantragen der Jahresversammlung, die Erfolgsrechnung für das Jahr 2010 und die Bilanz per 31.12.2010 zu genehmigen und dem Kassier Werner Locher sowie dem Vorstand für ihre ausgezeichnete Arbeit Entlastung zu erteilen.*

*Hittnau, 21.März, 2011*

*Die Revisoren:*

*Hermann Fäh  
Max Morf*

Annexe 3

## BUDGET 2012

<b>DEPENSES</b>		Fr	Fr
4002	Bureau et Administration		1'500.00
4003	Téléphone, ports, PC		1'100.00
4004	EvènementsAG Sortie d'automne	600.00	
		3'000.00	3'600.00
4005	Frais généraux/ amortissementComité	300.00	
		1'500.00	1'800.00
4006	Dons		
	Divers	200.00	
	Prix jeunes pilotesSupport SJNM	4'250.00	
		5'450.00	9'900.00
6030	Chronique		
7000	Bénéfice		400.00
		<b>Total</b>	<b>18'300.00</b>
<b>RECETTES</b>			
6010	Intérêts		300.00
6020	Contributions membres		15'000.00
6040	Dons		3'000.00
7000	Excédent de dépenses		
		<b>Total</b>	<b>18'300.00</b>
Hittnau, 21 mars 2011/wl			